

INAZAWA NEWS

No. 597

December 1, 2023

QUESTIONS?

Call

Inazawa City Hall

0587-32-1111(ext.460)

Sponsored by
Inazawa International Friendship Association <http://inazawa-ifa.main.jp>
Articles are translated by Citizen Volunteers

GENERAL INFO

The Schedule of the Year-end & the New Year 年末年始の休庁・休館日程

Public facilities of Inazawa City will be closed as follows;

*Shiyakusho (City Hall) and Shisho (City Branch Offices) , *Shimin Centers

*Kankyo Center, Joge Suido Chosha, Sangyo Kaikan, Kominkans,

*Shimin Byoin (Civic Hospital) and Hoken Center

*Rojin Fukushi Centers(except Icho-kan), Rojin Ikoi no Ie

*Hoikuen (Nursery Schools), Jido-kan, Kosodate Shien Centers, Himawari-en

*Rikujo Kyogijo, Shimin Kyujo, Fukujima Yakyujo, Okuda Tennis Courts

*Heiwa Joka Center

Closed from Dec.29 (Fri) 2023 till Jan. 3 (Wed), 2024.

*Oguiss Art Museum, Rojin Fukushi Center Icho-kan

Closed on Dec.25 (Mon) and from Dec.29 (Fri) 2023 till Jan. 3 (Wed), 2024

*Budo-kan, Kyudo-jo, Tobu Taiiku Center

*Nagoya Bunri Daigaku Bunka Forum(Shimin Kaikan)

Closed from Dec.28 (Thu) 17:00, 2023 till Jan. 3 (Wed), 2024

*Kinro-fukushi-kaikan, Sobue-cho Shogai Gakushu Center 'Sobue',

Heiwa-cho Noson Kankyo Kaizen Center

*Sogo Taiiku-kan, Sobue-cho Taiiku-kan, Heiwa-cho Taiiku-kan, Sobue no Mori

Closed on Dec.25,(Mon), and from 28 (Thu) 17:00, 2023 till Jan. 3 (Wed), 2024

*City Libraries **Closed on Dec.25 (Mon) and from Dec.29 (Fri) 2023 till Jan. 22 (Mon), 2024**

*Sobue Saijo **Closed on Dec.28 (Thu) 2023, Jan. 1 (Holiday) and 3(Wed), 2024**

*Heiwa Rakuraku Plaza. **Closed on Dec.26(Tue) and from Dec.29 (Fri) 2023 till Jan. 3 (Wed), 2024**

Thank you for your understanding and cooperation despite of the inconvenience.



Note:
Shimin Byoin(Civic Hospital) accepts emergency.



©Inazawa City INAPPY

Ambulance & Fire Engine are Mobilized Together! 救急車と消防車がペア出動します

In the following cases, both ambulance and fire engine are mobilized to the spot with sirens wailing.

- ① High emergency treatment is needed due to cardiopulmonary arrest.
- ② Due to narrow stairs or path, it takes time to relieve or carry out the injured.
- ③ Due to accident on a busy road, there is fear of a secondary disaster.

To take the injured to hospital as early as possible, your understanding and cooperation is highly asked.

CI: Shobosho Keibo-ka Tel. 0587-22-0119



Stop Illegal Parking!
緊急車両が通れません！

Illegal parking obstructs the passage fire engines and ambulances. Delays in their arrival may cause more damage.
Stop illegal parking.

When you make application for programs, make sure to include the following items in your information.

The Common Items for Application: ①the title of the program, ②the applicant's name with kana pronouncing, ③his/her address, postcode and phone number, and ④other information to be written.

D: Date 日時 V: Venue 場所 O: Object 対象 L: Limit 定員 C: Contents 内容 I: Instructor 講師
F: Fee 費用 B: What to Bring 持ち物 A: Application 申し込み N: Notes その他 CI: Contact Information 問合せ
先 ※Fee or Application may not be listed when fee is not charged or application is not necessary.

Garbage Collection Schedule during Year-End of 2023 and New-Year Days of 2024 年末年始のごみなどの収集日程

Classification	Collecting Area	Last date, 2023	First Date, 2024
Burnable Garbage	Monday & Thursday Area	Dec. 28 (Thu)	Jan. 4 (Thu)
	Tuesday & Friday Area	Dec. 29 (Fri)	Jan. 5 (Fri)
Non-burnable Garbage	1 st & 3 rd Wednesday Area	Dec. 30 (Sat)	Jan. 17 (Wed)
	1 st & 3 rd Thursday Area	Dec. 21 (Thu)	Jan. 4 (Thu)
	2 nd & 4 th Wednesday Area	Dec. 27 (Wed)	Jan. 10 (Wed)
	2 nd & 4 th Thursday Area	Dec. 28 (Thu)	Jan. 11 (Thu)
Plastic Garbage	Monday Area	Dec. 25 (Mon)	Jan. 8 (Holiday)
	Tuesday Area	Dec. 26 (Tue)	Jan. 9 (Tue)
	Wednesday Area	Dec. 27 (Wed)	Jan. 10 (Wed)
	Thursday Area	Dec. 28 (Thu)	Jan. 4 (Thu)
	Friday Area	Dec. 22 (Fri)	Jan. 5 (Fri)
Bring-in to the Center (Charged: ¥200/10kg) Mattress with springs inside +¥3,000-		Dec. 28 (Thu) 8:45 – 11:45 13:00 – 16:30	Jan. 4 (Thu) 8:45 – 11:45 13:00 – 16:30
		Dec. 29 (Fri) 8:45 – 11:45	

Recyclable Waste Chiiki Station	
Last in 2023	Dec. 17 (Sun) 8:30 – 12:00 Osato Higashi Shimin Center
First in 2024	Jan. 7 (Sun), 8:30 – 12:00 South Parking of City Hall

CI: Kankyo Center (Environment Center)
About garbage collection,
Shigen Taisaku Ka Tel. 0587-36-0135
About bringing in garbage to Kankyo Center,
Kankvo Shisetsu Ka Tel.0587-36-4357

NOTICE from POLICE STATION Tel 0587-32-0110

警察署からのお知らせ～12月(師走)の交通安全・防犯のポイント

Key points of safety and prevention of crime in December

December has a tendency the traffic fatality increases more than usual because of much heavier traffic than other months. In particular, from the morning rush hour till returning home hour from late afternoon till night, the traffic gets much more crowded, which causes the poor visibility. Therefore, the following points should be taken care of.

Drivers: turn on headlights early in the evening.

Walking and buying: finish before it gets dark.

Walking in the evening and the night: put on the bright outfit and the reflector plate.

On the other hand, the damage by burglary has a tendency to increase. Last year, 12 cases of damages occurred, which exceeded the monthly average case. Especially, the damages by household burglars who broke into houses from the unlocked places stand out. Please make it sure to lock the doors without fail. The damage will be greatly decreased by fitting the auxiliary lock in addition to the existing crescent lock. In this opportunity, please make sure your house has good security.



December Tax

今月の税金

3rd period of Property tax and City Planning tax, 6th period of national health insurance tax, 6th period of Long-term Care Insurance premium and Late-old medical care insurance premium. and Latter-half **Tax deadline is Dec 25 (Mon).**

Request from Ichinomiya Zeimusho(Tax Office) about The Final Tax Return

確定申告に関するお知らせ

Consultation on The final Tax Return for 2023 will be held at City Hall from February 16 (Fri) till March 15 (Fri). By appointment only. Details will be published in January or February.

CI: Kazei-ka Tel. 0587-32-1205

Tax Offices request to use 'E-TAX' system to declare the final tax return for the year of 2023.

To use this system, it is necessary to get 'My Number with Digital Certificate on it or both of ID number and Password given by Tax Office, previously.

CI: Ichinomiya Zeimusho (Ichinomiya Tax Office)
Tel. 0586-72-4331



Don't Leave Dry Grass or Weed As They Are In Your Vacant Land

枯れ草を放置しないでください

Left dry grass is easily fired and
causes a big fire.

Dispose dry grass earlier.

Contact: *Keibo Dai-ichi-ka*

(Civil Defense Unit Section 1),
Inazawa Fire Station

[Tel:0587-22-0119](tel:0587-22-0119)



Citizens' Campaigns in the End of the Year 2023

年末の交通安全市民運動

・年末の安全なまちづくり市民運動



Traffic Safety Campaign December 1 – 10

Point 1 Put lights on one hour before sunset.

Point 2 Keep Safe driving.

Never Drive when drink alcohol.

Point 3 For bike riders, Follow the traffic rules
strictly and wear a helmet on.

Safety Town Campaign December 11 – 20'

1) Never hand your money or bank card to someone
you don't know, Never tell your pin to another.

2) Lock windows and doors regardless short-time
going-out, staying home or sleeping,

3) Don't leave the car without taking off its key or
locking.

CI: Somu-ka ,City Hall Tel:0587-32-1159

EVENTS

New Year Concert of Western and Japanese String Music

NEWYEAR 洋と和の弦楽CONCERT

This is the New Year Concert of "Durare Chamber String Ensemble" Mr. Ishii, concert master representing Japan lead and Tsugaru Shamisen Group "BEBEN". Have fun listening to Western and Japanese famous songs.

D: Jan. 21 (Sun) 15:00 start (open 14:30) **V:** Nagoya Bunri Daigaku Bunka Forum Daihoru (Large Hall of Nagoya Bunri University Cultural Forum) **F:** ¥3,000 and so on (All non-reserved seats. Preschool children cannot enter there.) **Selling Place:** Nagoya Bunri University Cultural Forum and Ticket Pia **CI:** Nagoya Bunri University Cultural Forum (Tel. 0587-24-5111)



Kosho Fureai Festa

小正ふれあいフェスタ

D: Jan. 28 (Sun) 13:30-15:30 **V:** Nagoya Bunri Daigaku Bunka Forum Daihoru (Large Hall of Nagoya Bunri University Cultural Forum) **L:** First 1,300 people **C:** Chinese acrobatics performance and brass band club of Jiomaru junior high school performance

A: Fill in application form
and bring Kosho Shimin
Center

(Kosho Community Center)
from Dec. 1 (Fri) to 28 (Thu).
(Tel. 0587-21-8000)

※Application form
at Kosho Community Center.



Eppy Festival エッピー祭

D: December 16 (Sat) and 17 (Sun), 9:30
to 15:00 **V:** Metawater Gesuido
Kagakukan (Sewerage Science Museum)
Aichi, Sukatani, Heiwa-cho

Events: Stamp Rally, eco craft, food
trucks **CI:** Metawater Gesuido
Kagakukan Aichi Tel 0567-47-1551



CLASSES

Heiwa Rakuraku Plaza Class

平和らくらくプラザ教室

D: January to March (Max 8 times) **V:** Heiwa Rakuraku Plaza **C:** Aquabics, Rakuraku Yoga, Kids English Class, Piano lesson, Gymnastics class and so on
N: When the class are lack of participants, they can experience without fee. (Only the people for the first time) **CI:** Heiwa Rakuraku Plaza (Tel. 0567-46-5600)
※Check ID 1001703 in details



Oyako Furerai Hiroba⑤

親子ふれあい広場⑤

D: Jan. 17 (Wed), 24 (Wed), 31 (Wed), Feb. 7 (Wed), 11 (Hol) and 14 (Wed) 10:30-12:00 **V:** Kinro Fukushi Kaikan Daiichi Nihonma (Labor Welfare Hall Japanese-style room No. 1) **O:** Kids under 1 years old on Dec. 1 and their parents live or work in Inazawa **L:** 10 pairs by lottery (It prioritize the pairs for the first time.) **C:** Finding hints of parenting in their play **I:** Ms. Inukai and Ms. Sadayuki, Kosodate Net Worker **A:** Check ID 1011554 and send to Email (fureai-h@city.inazawa.aichi.jp) until Dec. 22 (Fri)
CI: Shogai Gakushu-ka (Tel. 0587-32-1440)
N: There is nursery at same room.



Come to City Libraries! おいでよ! 図書館

Watching Animation Movie in Winter Vacation

冬休みアニメ映画会

D: Dec. 23 (Sat) ①13:30-14:10 ②15:00-15:40 **V:** Sobue no Mori Library Shichokaku-shitsu (Multimedia Room) **O:** Elementary school students or younger and their parents **L:** Each first 30 people **C:** Watching "Pittanko! Nekozakana 1"
A: Go or Call Sobue no Mori Library from Dec. 5 (Tue) 11:00 (Tel. 0587-97-1000)

おいでよ!
図書館

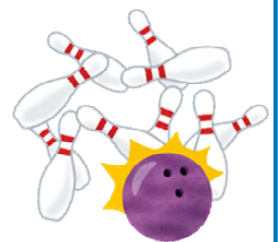


SPORTS

Winter Junior Bowling Lesson

冬休みジュニアボウリング教室

D: December 27(Wed), 10:00 to 12:00 **V:** Inazawa Grand Bowl, Inokuchi, Ohtsubo-cho **O:** primary school children, junior high school students and high school students living in Inazawa city **L:** the first 30 persons **I:** Ms. Miki Tsutsui, professional bowler **F:** 1,500 yen per person inclusive of rental shoes to be paid on the day **A:** fill out an application form and apply to Inazawa Grand Bowl between December 1 (Fri) and 23 (Sat). The application form is available there.
CI: Inazawa Bowling Association in Inazawa Grand Bowl Tel 0587-21-2131



Kendo kangeiko (Midwinter Kendo Training) 剣道寒げいこ

D: January 6 (Sat) to 8 (Sun, National holiday), 2024. 6:00am to 7:00am **V:** Budo-kan
F: Primary school children and over living, working or studying in Inazawa city
CI: Mr. Seko of Inazawa Kendo Renmei (Inazawa Kendo Association) Tel 0587-24-8477



Healthy Yoga Class 健康ヨガ教室

D: January 9 to February 13, 2024, every Tuesday (total 6 times), from 10:00 to 11:00
V: Kinro-fukushi kaikan, tamokuteki hall
O: people living or working in Inazawa city **L:** the first 25 people **F:** 1,200 yen per person
A: to the following office with a fee between December 7 (Thu) and 21 (Thu).
CI: Sports-ka in Sogo Taiiku-kan Tel 0587-34-6318



Junior Ski Meet ジュニアスキー大会

D: February 4 (Sun.), 2024. 8:00 **V:** Hida Hohnoki Ski, Takayama city, Gifu pref. (meet there) **O:** primary and junior high school students (Primary school children should go with guardians) living or studying in Inazawa city **C:** Giant slalom **Division:** 1) Primary school children 2) Junior high school students (**Note:** mixed) **Insurance:** get insurance by yourself. **A:** apply to Inazawa Ski Association by mail (sps32bx9@cyber.ocn.ne.jp) between December 1 (Fri), 2023 and January 25 (Thu), 2024 **CI:** Mr. Kozo Fujimura in Inazawa city Ski Association Tel 090-1478-1112



HEALTH & CHILD CARE



City Countermeasure for Male Adult against Rubella 風しん対策事業について

Rubella is a highly contagious infection. cases are rapidly increasing nationwide and most of them are male adults. If a pregnant woman gets infected before the 20th week of pregnancy, there is a risk of her newborn baby showing 'congenital rubella syndrome' like heart disorders, hearing loss or cataract.

Those male who are born from April 2, 1962 till April 1, 1979 are strongly recommended to get antibody test first, and as the result of the test, those found not to be well immunized by antibody test are highly recommended to be vaccinated.

※Coupons are being sent to those eligible for Rubella antibody test and vaccination.

The coupon is valid until February 28, 2025.

CI: Kenko-suishin-ka in Hoken Center Tel. 0587-21-2300

Civic Athletic Meet (Ski Meet)

市民体育大会(スキー大会)

D: February 4 (Sun.), 2024. 8:00 **V:** Hida Hohnoki Ski (Takayama city, Gifu Pref. (meet there) **O:** junior High school 3rd grader and over living, working or studying in Inazawa city **C:** Giant slalom **Division: (Men)** Youth division (under 29 years), Adult 1st division (aged 30 and over), Adult 2nd division (aged 40 and over), Senior 1st division (aged 50 and over), Senior 2nd division (aged 60 and over), Senior 3rd division (aged 70 and over), (**Women**) women division **N:** the age to be as of February 4, 2024 **Game method:** Individual game **F:** 600 yen a person **A:** fill out an application form and apply to the following places with a fee by January 25 (Thu), 2024. An application form is available at each place. **CI:** Sports-ka in Sogo Taiiku-kan Tel 0587-34-6318, Sobue-cho gym or Heiwa-cho gym

One Day SKIING Class 日帰りスキー教室

D: January 21 (Sun), 2024. 9:00 **V:** Hirugano Kogen Ski Ground, Gujo city, Gifu pref. (meet there.) **O:** primary school 3rd grader and over living, working or studying (Primary school children should go with guardians.) **L:** the first 40 persons **F:** 1,000 yen/person. **Insurance:** Get insurance by yourself. **A:** apply to Inazawa Ski Association by mail (sps32bx9@cyber.ocn.ne.jp) between December 1 (Fri), 2023 and January 15 (Mon), 2024 **CI:** Mr. Kozo Fujimura in Tel 090-1478-1112

Suku Suku Hiroba

(Physical Measurement Day)

すくすく広場(身体計測の日)

D: Jan. 10 (Wed) 9:30 – 11:00 **V:** Hoken Center **O:** Babies & infants who are born in even-number-months **C:** Measure your baby and play together with kosodate net workers. **B:** Boshi techo (mother – child record book) **F:** Free of charge **CI:** Hoken Center Tel. 0587-21-2300



On-Duty Dental Clinic During Year-End and New Year's Holidays 年末年始の歯科当番医

Registration Time: 9:00 – 11:30

Call first during 9:00 – 11:30 previously to make a reservation, and visit with Health Insurance card.

Date	Clinic Name	Location	Phone Number
Dec 29 (Fri)	Sugimura Shika	Sakuragi miyamae-cho	0587-21-4180
Dec 30 (Sat)	Isshiki Shika	Isshiki Shimokata-cho	0587-81-6483
Dec 31 (Sun)	Nijiuro Shika Kodomo Shika	Mashita Kitamachi	0587-81-9700
Jan 1 (Holiday)	Tanpopo Shika Clinic	Ootsuka Kita 6-chome	0587-81-4182
Jan 2 (Tue)	Miyabi Dental Clinic	Ooya-cho	0587-36-7775
Jan 3 (Wed)	Green Shika	Inajima Higashi 6-chome	0587-33-2100

CALENDAR

Dec.1 ~ 31

1	Fri.	*Consultation in Portuguese	13:00 - 16:00	Inazawa City Hall East government building
2	Sat.	[Minor Emergency Clinic for S]	13:00 - 16:30	Sugihara Naika Geka InTEL: 0587-21-0832
		[Minor Emergency Clinic for P&I]	13:00 - 16:30	Yamakami Naika Junkankika TEL: 0587-36-7778
3	Sun.	[Minor Emergency Clinic for S]	9:00 - 16:30	Sugihara Naika Geka InTEL: 0587-21-0832
		[Minor Emergency Clinic for P&I]	9:00 - 11:30, 13:00 - 16:30	Kyujitsu Kyubyo Shinryojo TEL: 0587-36-3006
4	Mon.			
5	Tue.	*Health Consultation	9:00 - 11:00	Hoken Center Sobue Shisho
		*Consultation on law (appointment, in Japanese)	13:30 - 16:30	Inazawa City Hall East government building
6	Wed.	*Health Consultation	9:00 - 11:00	Inazawa-shi Hoken Center
7	Thu.			
8	Fri.			
9	Sat.	[Minor Emergency Clinic for S]	13:00 - 16:30	Kawamura ClinicTEL: 0587-23-2222
		[Minor Emergency Clinic for P&I]	13:00 - 16:30	Konomiya ClinicTEL: 0587-34-6777
10	Sun.	[Minor Emergency Clinic for S]	9:00 - 16:30	Kawamura ClinicTEL: 0587-23-2222
		[Minor Emergency Clinic for P&I]	9:00 - 11:30, 13:00 - 16:30	Kyujitsu Kyubyo Shinryojo TEL: 0587-36-3006
11	Mon.			
12	Tue.	*Health Consultation	9:00 - 11:00	Hoken Center Sobue Shisho
		*Consultation on law (appointment, in Japanese)	13:30 - 16:30	Inazawa City Hall East government building
13	Wed.	*Health Consultation	9:00 - 11:00	Inazawa-shi Hoken Center
		*Consultation about women concerns in Japanese	10:00 - 15:30	Inazawa City Hall East government building
14	Thu.	*Consultation on labor (appointment, in Japanese)	13:00 - 16:00	Inazawa City Hall East government building
15	Fri.	*Consultation in Portuguese	13:00 - 16:00	Inazawa City Hall East government building
16	Sat.	[Minor Emergency Clinic for S]	13:00 - 16:30	Kushida Seikei GekaTEL: 0587-34-4885
		[Minor Emergency Clinic for P&I]	13:00 - 16:30	Miyakawa InTEL: 0587-24-3811
17	Sun.	[Minor Emergency Clinic for S]	9:00 - 16:30	Kushida Seikei GekaTEL: 0587-34-4885
		[Minor Emergency Clinic for P&I]	9:00 - 11:30, 13:00 - 16:30	Kyujitsu Kyubyo Shinryojo TEL: 0587-36-3006
18	Mon.			
19	Tue.	*Health Consultation	9:00 - 11:00	Hoken Center Sobue Shisho
		*Consultation on law (appointment, in Japanese)	13:30 - 16:30	Inazawa City Hall East government building
20	Wed.	*Health Consultation	9:00 - 11:00	Inazawa-shi Hoken Center
21	Thu.			
22	Fri.			
23	Sat.	[Minor Emergency Clinic for S]	13:00 - 16:30	Kitayama ClinicTEL: 0587-24-3183
		[Minor Emergency Clinic for P&I]	13:00 - 16:30	Okumura ShonikaTEL: 0587-23-5133
24	Sun.	[Minor Emergency Clinic for S]	9:00 - 16:30	Kitayama ClinicTEL: 0587-24-3183
		[Minor Emergency Clinic for P&I]	9:00 - 11:30, 13:00 - 16:30	Kyujitsu Kyubyo Shinryojo TEL: 0587-36-3006
25	Mon.			
26	Tue.	*Health Consultation	9:00 - 11:00	Hoken Center Sobue Shisho
		*Consultation on law (appointment, in Japanese)	13:30 - 16:30	Sobue Shisho
27	Wed.	*Health Consultation	9:00 - 11:00	Inazawa-shi Hoken Center
		*Consultation about women concerns in Japanese	10:00 - 15:30	Inazawa City Hall East government building
28	Thu.			
29	Fri.			
30	Sat.	[Minor Emergency Clinic for S]	9:00 - 16:30	Hanai InTEL: 0587-21-2221
		[Minor Emergency Clinic for P&I]	9:00 - 11:30, 13:00 - 16:30	Kyujitsu Kyubyo Shinryojo TEL: 0587-36-3006
31	Sun.	[Minor Emergency Clinic for S]	9:00 - 16:30	Miyazaki GekaTEL: 0587-21-0856
		[Minor Emergency Clinic for P&I]	9:00 - 11:30, 13:00 - 16:30	Kyujitsu Kyubyo Shinryojo TEL: 0587-36-3006